

-(으)나 마나

no point doing it — the answer is the same

Whether you do it or not makes no difference, so the outcome is already known. Built from the verb paired against **말다**, like several other doubled forms.

HOW TO ATTACH IT

Ends in a vowel	-나 마나	보다 → 보나 마나
Ends in a consonant	-으나 마나	먹다 → 먹으나 마나
Ends in ㄹ	ㄹ drops	만들다 → 만드나 마나
Near-adverb	보나 마나	obviously, no need to check
Second clause	the known outcome	또 늦을 거예요
Never takes tense	plain stem only	봤으나 마나 is wrong

WHEN TO USE IT

Vowel stems take **-나 마나**, consonant stems **-으나 마나**, and a ㄹ stem adds nothing: 만들나 마나 is wrong — the ㄹ drops, giving 만드나 마나.

The second clause states the outcome you already know: 보나 마나 또 늦을 거예요 — no need to look, he'll be late again.

A handful of verbs carry most of the usage: 보나 마나, 물어보나 마나, 가나 마나, 해 보나 마나. 보나 마나 has hardened into something close to an adverb meaning "obviously."

The tone is confident and slightly dismissive, and it belongs to speech.

IN USE

- 1 보나 마나 또 늦을 거예요.
No need to look — he'll be late again.
- 2 물어보나 마나 안 된다고 할 겁니다.
There's no point asking; the answer will be no.
- 3 가나 마나 문은 닫혀 있을 텐데요.
Going there is pointless — it'll be closed.
- 4 이런 식으로는 해 보나 마나입니다.
Doing it this way, there's no point even trying.
- 5 직접 만드나 마나 결과는 비슷할 거예요.
Making it yourself or not, the result will be much the same.

- 6 먹으나 마나 배가 찰 것 같지 않다.
Eating it won't fill me up either way.

COMPARED WITH

-아/어 봤자

Very close. 봤자 says the attempt will be futile; -(으)나 마나 says the outcome is known in advance either way.

해 봤자 소용없어요. (won't help) / 보나 마나 늦을 거예요. (obviously late)

-(으)ㄹ 락 말락 하다

Same 말다 pairing, different job. 락 말락 is a thing hovering at a threshold; 나 마나 is an outcome that doesn't depend on the action.

달을 락 말락 했다. (almost touching) / 보나 마나 늦는다. (bound to be late)

-(으)ㄹ 리가 없다

리가 없다 denies a possibility outright; 나 마나 says checking would tell you nothing new.

올 리가 없어요. (he won't come) / 보나 마나 안 올 거예요. (no need to look — he won't)

WATCH OUT

X 직접 만들나 마나 결과는 비슷해요.

O 직접 만드나 마나 결과는 비슷해요.

Stems ending in ㄹ drop it before -나, as they do before -는 and -느니.

X 어제 봤으나 마나 늦었어요.

O 보나 마나 또 늦을 거예요.

The ending never carries tense, and it predicts an outcome rather than reporting a past one.

X 보나 마나 결과가 궁금합니다.

O 보나 마나 결과는 뻔합니다.

The second clause states an outcome you already know. Curiosity contradicts the whole point.